

ロンドンデリー・エア

アイルランド民謡

日本語詞：津川主一

1 わが子よ いとしの汝（なれ）を

父君の形見とし

こころして愛（いづく）しみつ

きょうまで育て上げぬ

古き家を巢立ちして

今はた汝はいずこ

よわき母の影さえも

雄々しき汝には見えず

2 はてしなき かの路の

あなたに汝はゆきぬ

むなしき我が家（や）を見れば

亡き父君おもわる

足もとの草むらより

立つはさえずる雲雀（うづす）

ああ われも強く立ちて

我が家の栄誉（ほまれ）を守らん

□□

別訳あり

1

■□ わが子よ

いとしの汝（なれ）を

父君の形見とし

こころして

愛（いづく）しみつ

きょうまで育て上げぬ

古き家を巢立ちして

今はた汝はいずこ

よわき母の影さへも

雄々しき汝には見えぬ

2

■ ■
はてしなきかの路の
あなたに汝はゆきぬ
むなしき

我が家^(や)を見れば

亡き父君おもわる

足もとの草むらより

立つはさえずる雲雀^(うづはす)

ああ われも強く立ちて

我が家の栄誉^(ほまれ)を

守らん

ロンドンデリー・エア

1

北国の港の町は

リンゴの花咲く町

したわしの君が面影

胸に抱きさまよいぬ

くれないに燃ゆる愛を

葉かげに秘めて咲ける

けがれなき花こそ君の

かおりゆかしき姿

2

さざり降る港の町は

リンゴの花咲く町

いつの日も匂いやさしく

夢はぬれてただよいぬ

たそがれにほほすりよせて

リンゴはなにを語る

誓いせしあの夜の君の

かおりゆかしき姿